

<<中级翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<中级翻译教程>>

13位ISBN编号：9787544606424

10位ISBN编号：7544606422

出版时间：2008-2

出版时间：上海外教

作者：孙万彪

页数：371

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

由上海市人民政府教育卫生办公室、市成人教育委员会、中共上海市委组织部、市人事局联合组织编写的“九十年代上海紧缺人才培训工程教学系列丛书”将陆续出版。

编写出版这套丛书是实施上海市紧缺人才培训工程的基础工作之一，对推动培养和造就适应上海经济建设和社会发展急需的专业技术人才必将起到积极的作用。

九十年代是振兴上海、开发浦东关键的十年。

上海要成为国际经济、金融、贸易中心之一，成为长江流域经济发展的“龙头”，很大程度上取决于上海能否有效地提高上海人的整体素质，能否培养和造就出一大批坚持为上海经济建设和社会发展服务，既懂经济、懂法律、懂外语，又善于经营管理，擅长国际竞争，适合社会主义市场经济新秩序的多层次专业技术人才。

这已越来越成为广大上海人的共同认识。

目前上海人才的状况不容乐观，与经济建设和社会发展的需求矛盾日趋突出。

它集中地表现在：社会主义市场经济的逐步确立，外向型经济的迅速发展，新兴产业的不断崛起，产业结构的适时调整，使原来习惯于在计划体制下工作的各类专业技术人才进入了一个生疏的境地，使原来以面向国内市场为主的各类专业技术人才进入一个同时面向国内外市场并参与国际竞争的新天地，金融、旅游、房地产和许多高新技术产业又急切地呼唤一大批新的专业技术人才，加剧了本市专业人才总量不足、结构不合理的状况。

此外，本市的从业人员和市民的外语水平与计算机的应用能力普遍不高。

这种情况如不能迅速改变，必将会影响上海的经济走向世界，必将影响上海在国际经济、金融、贸易中的地位，和在长江流域乃至全国经济发展中的作用。

紧缺人才培训问题已引起上海市委、市政府的高度重视。

## <<中级翻译教程>>

### 内容概要

本书是为具有英语专业二年级同等水平、参加“上海市英语中级口译资格证书”培训的学生编写的，在体例和内容上与《高级翻译教程》相衔接，以便学生在完成中级培训之后能顺利地进入高级阶段的学习。

本书里没有过多涉及翻译理论，只是在“翻译概论”篇对翻译作了简要的论述。

教程的核心是翻译练习，共16个单元32篇，分为英译汉和汉译英前后两大块。

全书围绕这些翻译练习做文章，为每篇练习配上必要的词汇提示、解释、例句和注解，用以启发学生的思维，并在两篇练习之后结合练习里的具体例子，一一归纳出基本的翻译技巧。

所有翻译练习（包括补充练习）都配有相应的参考译文，为学生将之与自己的翻译习作进行对比提供一种参照。

<<中级翻译教程>>

作者简介

孙万彪，上海外国语大学教授。

## &lt;&lt;中级翻译教程&gt;&gt;

## 书籍目录

Part One	翻译概论	0	翻译概论	0.1	翻译的性质	0.2	翻译的过程	0.3	翻译的标准
	0.4	翻译的方法	0.5	翻译应具备的素养	0.6	翻译课的任务	Part Two	英汉翻译	Unit One
	1.1.0	翻译练习		America:the Land and the People	1.1.1	词汇提示	1.1.2	注解	1.1.3
		参考译文		美国的国土和人民	1.2.0	翻译练习		Education in America	1.2.1
	示	1.2.2	注解	1.2.3	参考译文		美国的教育	1.3.0	翻译技巧
		从泛指到具体	1.3.2	被动语态的翻译	Unit Two	2.1.0	翻译练习		The System of the
	Federal Government	2.1.1	词汇提示	2.1.2	注解	2.1.3	参考译文		联邦政府体制
	2.2.0	翻译练习		The President , the Congress amt the Supreme Court	2.2.1	词汇提示	2.2.2	注解	2.2.3
		注解	2.2.3	参考译文		总统、国会和最高法院	2.3.0	翻译技巧	2.3.1
	Unit Three	3.1.0	翻译练习		A Mixed Economy : the United States System	3.1.1	词汇提示		3.1.2
		注解	3.1.2	注解	3.1.3	参考译文		混合经济：美国的经济制度	3.2.0
	The Stock Exchange	3.2.1	词汇提示	3.2.2	注解	3.2.3	参考译文		证券交易所
	3.3.0	翻译技巧	3.3.1	定语从句的翻译	3.3.2	充当定语的分词短语的翻译	Part Three	汉英	翻译
	Part Four	补充翻译练习	Part Five	翻译考试模拟试题					

<<中级翻译教程>>

编辑推荐

英语中级口译资格证书指定用书：最早、最权威、作用最广泛 著名高校专门从事口译教学的  
专家学者联袂编写：包含口译、翻译、听力、口语、阅读五门课程 为越来越多的高校和学生所青  
睐的中级英语课程教材：第一、二版发行以来重印十数次，印数几十万册 《中级翻译教程》大幅  
修订，精益求精：以修改后的考试大纲为依据，大量更新内容，进一步拓展选材范围，注重时效性，  
充实近年来国内外热点问题材料 帮助学生从容应对英语中级口译资格证书考试，培养更多高素质  
、高层次的英语口语译工作者！

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>